
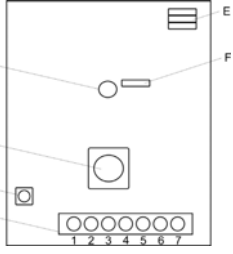


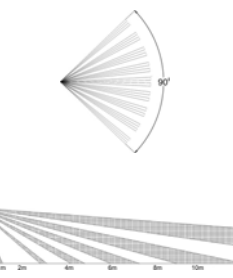


Italiano					
Istruzioni per l'uso XEVOX PET					
<p><b>Posizionamento del rilevatore</b></p> <p>Prima del montaggio del rilevatore, osservare i seguenti punti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scegliere un'ubicazione che, in caso di effrazione, consenta al rilevatore di movimento di rilevare al meglio una presenza.</li> <li>• Fissare il rilevatore all'altezza raccomandata di 2,5m.</li> <li>• Non coprire il rilevatore con tende o oggetti ingombranti.</li> <li>• Evitare l'immediata prossimità di radiatori, tubi dell'impianto di riscaldamento o di raffreddamento oppure uscite dell'aria degli impianti di climatizzazione.</li> <li>• Non collocare il rilevatore in prossimità di finestre esposte alla luce diretta del sole o a correnti d'aria.</li> <li>• Installare il rilevatore in posizione verticale, perpendicolarmente al pavimento.</li> <li>• Assicurarsi che animali domestici non possano salire su oggetti, ad es. su mobili, posti più in alto.</li> <li>• Non installare il rilevatore di fronte a scale accessibili agli animali domestici.</li> </ul>	<p><b>Istruzioni per il montaggio</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aprire la scatola rimuovendo il coperchio frontale. A questo scopo appoggiare un giravite piatto nella fessura sul lato inferiore del rilevatore e, facendo leva, sollevare cautamente il coperchio dal lato posteriore della scatola.</li> <li>2. Rimozione della scheda per circuito stampato: Svitare la vite di fissaggio presente sulla scheda. Con l'aiuto di un giravite piatto, piegare cautamente il dente di supporto sul lato sinistro della scatola verso l'esterno ed estrarre la scheda.</li> <li>Nota: Evitare qualunque tipo di contatto con il sensore ad IR.</li> <li>3. Aprire i fori di montaggio e di cablaggio necessari.</li> <li>4. Introdurre il cavo nella scatola attraverso le apposite aperture (dal lato esterno dell'unità).</li> <li>5. Fissare il bloccacavo (fascetta serracavo) al conduttore all'interno della scatola, in modo tale da impedire la successiva estrazione del cavo dalla stessa.</li> <li>6. Sigillare l'apertura per il passaggio cavi con del silicone per proteggerla da polvere e insetti.</li> <li>7. Fissare la parte posteriore della scatola alla parete ad un'altezza tra 2 m e 3 m.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>8. Collegare i fili ai morsetti (fig.2).</li> <li>9. Reinserrire la scheda nella scatola e fissarla con viti alla base della stessa.</li> <li>10. Chiudere la scatola e non dimenticare di fissare il coperchio della scatola con l'apposita vite.</li> </ol> <p><b>Esercizio e allineamento</b></p> <p>Allineamento verticale: XEVOX PET è utilizzabile solo con l'impostazione "long".</p> <p>Impostazione del contatore di impulsi: Il contatore d'impulsi regola il numero di impulsi che deve essere riconosciuto prima che il rilevatore apra il relè d'allarme. L'impostazione del contatore d'impulsi può essere modificata attraverso la rispettiva posizione del jumper (fig. 1).</p> <p>L'impostazione di default è regolata su 2 impulsi.</p> <p>Assicurarsi che il jumper venga inserito in orizzontale!</p>  <p>Fig. 1</p>	<p><b>Impostazione dell'indicatore LED:</b></p> <p>Inserire il ponticello LED per attivare l'indicatore a LED e rimuoverlo per disattivare l'indicatore.</p> <p>Tempo di accensione: Una volta alimentato con tensione continua di 9-16V DC, il rilevatore impiega ca. 3 minuti per riscaldarsi.</p> <p>Walk test per il rilevatore: Al fine di determinare il modello di copertura della lente viene eseguito un walk test, che consiste nello spostarsi lungo il raggio d'azione del rilevatore. Osservare, a questo scopo, il diagramma relativo al raggio d'azione (fig. 3). Osservare i LED per garantire una copertura completa. Questo test dovrebbe essere eseguito a scadenza settimanale.</p>	<p><b>Dati tecnici:</b></p> <p>Tensione di servizio: 9-16V DC (nom.12VDC)</p> <p>Absorbimento: 9mA a 12V</p> <p>Contatto allarme: NC, 100mA, 24VDC max.</p> <p>Contatto antisabotaggio: NC, 100mA, 24VDC max.</p> <p>Zona di copertura: 12m x 12m</p> <p>Altezza di fissaggio: da 2,4m a 2,7m</p> <p>Contatore d'impulsi: 1, 2, 3 (ponticelli)</p> <p>Sensore piro: sensore PIR duale</p> <p>Durata allarme: min 2,2 s</p> <p>Insensibilità agli animali domestici: 30kg per i cani da -10°C a +55°C</p> <p>Temperatura di esercizio: da -20°C a +60°C</p> <p>Dimensioni (AxLxP): 107 x 60 x 48mm</p> <p>Peso: 80g</p> <p>Indicatore LED: selezionabile (ponticello)</p>	 <p>Fig. 2</p>
Nederlands					
Installatie instructies XEVOX PET					
<p><b>Plaatsen van de melders</b></p> <p>Voor de montage van de melder dient u de volgende punten in acht te nemen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kies een plek vanwaar de detectie van een persoon door de bewegingsmelder in geval van een inbraak het best kan plaatsvinden.</li> <li>• Bevestig de melder op de aanbevolen montagehoogte van 2,5m.</li> <li>• Dek de melder niet af met gordijnen of grote voorwerpen.</li> <li>• Vermijd een te kleine afstand tot radiatoren, verwarmings- of koelbuizen of ventilatieopeningen van airconditionings.</li> <li>• Plaats de melder niet op plekken in de buurt van ramen, die aan direct zonlicht of tocht zijn blootgesteld.</li> <li>• Installeer de melder verticaal, rechthoekig naar de grond.</li> <li>• Steelt veilig dat huisdieren niet op hooger staande objecten bv. Meubelen kunnen komen. Ondanks de woorden "huisdier immuun voor xx kg" is het mogelijk dat dieren met een lager gewicht een alarm kunnen veroorzaken. Het risico van valse triggering is bijzonder hoog wanneer het dier zich in de nabijheid van de detector kan bewegen, springen of vliegen.</li> <li>• Installeer de melder niet tegenover een trapopgang, die ook huisdieren kunnen gebruiken.</li> </ul>	<p><b>Installatie-instructies</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Open het huis door het deksel aan de voorkant te verwijderen. Daarvoor moet u met een vlak schroevendraaier tussen de spleet van het deksel en de achterkant van de behuizing gaan. Door draaien kunt u het deksel verwijderen.</li> <li>2. Verwijder de printplaat: Draai de schroef op de PCB los en verwijder de printplaat.</li> <li>Opmerking: Vermijd elk contact met het IR-element.</li> <li>3. Open de vereiste montage- en kabelgaten.</li> <li>4. Steek de kabel door de kabelvoeropeningen (vanaf de buitenkant van de eenheid) in het huis.</li> <li>5. Maak de kabelbinder onmiddellijk voor de kabelvoeropening in het binnenkant van de behuizing aan de kabel vast. De kabel mag niet meer uit het huis worden getrokken.</li> <li>6. Sluit de opening van de kabelvoeropeningen af met siliconen ter bescherming tegen stof en insecten.</li> <li>7. Bevestig de achterkant van het huis op een montagehoogte tussen 2m en 3m op de wand.</li> <li>8. Verbind de draden met de aansluiting (zoals in Fig. 2 weergegeven).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Zet de PCB weer in het behuizing en schroef de printplaat op de gondplaat vast.</li> <li>10. Sluit het huis en vergeet niet, het deksel van het huis met de schroef van het huis te bevestigen.</li> </ol> <p><b>Gebruik en instelling</b></p> <p>Verticale instelling: De XEVOX PET kan alleen maar met de instelling "Long" worden gebruikt.</p> <p>Instelling van de impulsteller: De impulsteller regelt het aantal impulsen, die herkend moeten worden, voordat de melder het alarmrelais opent. Voor de instelling van de impulsteller kijkt u naar Fig. 1. Fabrieksinstelling is 2 impulsen. Let op dat de Jumper horizontaal wordt gestoken.</p>  <p>Fig. 1</p>	<p><b>Instelling van de LED-weergave:</b></p> <p>Plaats de LED-brug om de LED-weergave te activeren en verwijder hem om de weergave te deactiveren.</p> <p>Opwarmtijd: Na de voeding met een gelijkspanning van 9-16V DC heeft de melder een opwarmtijd van ca. 3 minuten nodig.</p> <p>Loop-test voor de melder: Om het lensafdekpatroon van de melder te bepalen, wordt er een loop-test uitgevoerd. Daarbij loopt u langs het detectiebereik van de melder. Neem hiervoor het diagram van het detectiebereik (afb. 3) in acht. Controleer, of de LED geactiveerd wordt om de volledige afscherming van het bereik te garanderen. Deze test dient wekelijks te worden uitgevoerd</p> <p><b>Aansluitingen:</b></p> <p>Klem 1&amp;2 : tampercontacten, NC</p> <p>Klem 3: vrij</p> <p>Klem 4&amp;5: alarmcontacten, NC</p> <p>Klem 6&amp;7: spanningtoevoer (GND +12V)</p>	<p><b>Technische gegevens:</b></p> <p>Werkspanning: 9-16V DC (nom.12VDC)</p> <p>Stroomverbruik: 9mA bij 12V Alarmcontact: NC, 100mA, 24VDC max.</p> <p>Sabotagecontact: NC, 100mA, 24VDC max.</p> <p>Detectiebereik: 12m x 12m</p> <p>Installatie hoogte: 2,4m tot 2,7m</p> <p>Impulsteller: 1, 2, 3 (geleiderbrug)</p> <p>Pyro-element: dual PIR-element</p> <p>Alarmduur: min. 2,2 seconden</p> <p>Huisdier immuniteit: 30kg hond</p> <p>Bedrijfstemperatuur: -10°C tot +55°C</p> <p>Opslagtemperatuur: -20°C tot +60°C</p> <p>Afmetingen (HxBxD): 107 x 60 x 48mm</p> <p>Gewicht: 80g</p> <p>LED-weergave: kiesbaar (geleiderbrug)</p>	<p>A: Terminale di connessione / aansluitingen/ Tilslutningsliste</p> <p>B: Manomissione /Sabotage/ Sabotage</p> <p>C: Sensore PIR / Pyro-element/ PIR-element</p> <p>D: LED</p> <p>E: Contatore d'impulsi / Impulsteller/ Impulsteller</p> <p>F: Ponticello LED / geleiderbrug LED/ LED-jumper</p> <p>Terminale di connessione / Aansluitingen/ Tilslutningsliste</p> <p>1&amp;2 Manomissione / Sabotage / Sabotage</p> <p>3 Libero / vrij/ Fri</p> <p>4&amp;5 Allarme / Alarm</p> <p>6&amp;7 Ingresso tensione / Spanningtoevoer/ Spændingsindgang (GND, +12V)</p>
Dansk					
Betjeningsvejledning XEVOX PET					
<p><b>Placering af melderne</b></p> <p>Inden melderne monteres, bør du tage højde for de følgende punkter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vælg det sted, der er bedst egnet til at der herfra kan registreres en person med bevægelsesmelderen i tilfælde af et indbrud.</li> <li>• Fæstgør melderne i den anbefalede montagehøjde på 2,5 m.</li> <li>• Monter ikke melderne, så den sidder skråt bag gardiner, forhæng eller store genstande.</li> <li>• Undgå at placere melderne umiddelbart i nærheden af radiatoren, varme- eller kølerør eller ventilatorudgange på klimaeanlæg.</li> <li>• Placer ikke melderne i nærheden af vinduer, der er udsat for direkte sollys eller træk.</li> <li>• Installer melderne vertikalt, i ret vinkel til gulvet.</li> <li>• Sørg for at husdyr ikke kan komme op på genstande, der befinder sig højere. fx møbler. På trods af teksten "kæledyr immune op til xx kg" er det muligt, at dyrene med en lavere vægt, udløser detektorerne. Risikoen for falsk udløsning er særlig høj, når dyret bevæger sig oppe tæt på detektorerne, hopper eller flyver.</li> <li>• Installer ikke melderne overfor trappeopgange, som husdyr har adgang til.</li> </ul>	<p><b>Installationsanvisninger</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Åbn huset ved at fjerne frontdækslet. Dette gøres nemmest ved at stikke en flad skruetrækker ind i slidsen på undersiden af melderne og løfte dækslet forsigtigt ud af husets bagside.</li> <li>2. Fjern ledetråden: Løs befæstigelseskruen på printkortet. Bøj nu knaster på venstre side af huset forsigtigt ud med en flad skruetrækker og tag printkortet ud.</li> <li>Anmærkning: Undgå enhver berøring af det infrarøde element.</li> <li>3. Åbn de nødvendige montage- og kabelhuller.</li> <li>4. Stik kablet ind gennem kabelindføringerne (fra ydersiden af enheden) ind i huset.</li> <li>5. Fæstgør trekraftslastningen (kabelbinderne) på ledningen indvendigt i huset, så kablet ikke længere kan trækkes ud af huset.</li> <li>6. Forsegl åbningen af kabelindføringerne med silikone for at beskytte dem mod støv og insekter.</li> <li>7. Monter bagsiden af huset på væggen i en højde af 2 m til 3 m.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>8. Forbind trådene med tilslutningsterminalerne (fig. 2).</li> <li>9. Sik printkortet ind i huset igen og skr det fast på bundhuset.</li> <li>10. Luk huset og husk at fastgøre husets dæksel med skruerne.</li> </ol> <p><b>Drift og justering</b></p> <p>Vertikal indretning: XEVOX PET må kun bruges med indstillingen long.</p> <p>Indstilling af impulstelleren: Impulstelleren regulerer antallet af impulser, der skal registreres, inden melderne åbner alarmrelæet. Indstillingen af impulstelleren kan ændres ved at ændre den pågældende jumperstilling (fig. 1). Fra fabrikkens side er impulsvælget 2. Vær opmærksom på, at jumperen sættes i horisontalt!</p>  <p>Fig. 1</p>	<p><b>Indstilling af LED-displayet:</b></p> <p>Sæt LED-jumperen i for at aktivere LED-displayet og fjern den for at deaktivere displayet.</p> <p>Opvarmningstid: Efter forsyningen med en jævnspænding på 9-16 V DC har melderne brug for en opvarmningstid på ca. 3 min.</p> <p>Gåtest for melderne: For at bestemme hvilket mønster melderens linse aftrækker skal der gennemføres en gåtest. Dette gøres ved at gå langs med melderens registreringsområde. Vær i denne forbindelse opmærksom på diagrammet for registreringsområdet (fig. 3). Hold øje med LED'en, så der sikres en komplet afdekning. Denne test bør gentages en gang om ugen.</p> <p><b>Tilslutninger:</b></p> <p>Klemme 1&amp;2 (+12V, GND): Tilslutning spændingsforsyning</p> <p>Terminaler 3 &amp; 4 (alarm): Alarmkontakt, NC</p> <p>Terminal 5 (fri): Fri kontakt (fx til modstand)</p> <p>Terminal 6 &amp; 7 (sabotage): Sabotagekontakt, NC</p>	<p><b>Tekniske data:</b></p> <p>Driftsspænding: 9-16 V DC (nom.12VDC)</p> <p>Strømførbøg: 9mA ved 12V</p> <p>Alarmkontakt: NC, 100mA, 24VDC maks.</p> <p>Sabotagekontakt: NC, 100mA, 24VDC maks.</p> <p>Registreringsområde: 12m x 12m</p> <p>Installationshøjde: 2,4m bis 2,7m</p> <p>Impulsteller: 1, 2, 3 (jumpere)</p> <p>Pyroelement: dual PIR-element</p> <p>Alarmvarighed: min. 2,2 sekunder</p> <p>Husdyrimmunitet: 30 kg for hunde</p> <p>Driftstemperatur: -10°C til +55°C</p> <p>Opbevaringstemperatur: -20°C til +60°C</p> <p>Mål (HxBxD): 107 x 60 x 48mm</p> <p>Vægt: 80g</p> <p>LED display: valgfri (jumper)</p>	 <p>Fig. 3</p>